

Testo e traduzione

	I
Moul't m'anue d'iver ke tant ait dureit, ke je ne voi roisignor en bruel ramei, et, dès ke je voi lou tens renoveleit, se me covient ke je soie en cest esteit plux mignos et envoixiés ke n'aie esteit.	Molto mi annoia l'inverno che tanto è durato Che non vedo l'usignolo nel bosco frondoso, e, dato che vedo la stagione rinnovarsi, è conveniente che io sia in questo stato più giocondo e gioioso che io non sia mai stato.
	II
Bone dame belle et blonde l'ait loweit, c'est bien drois ke jeu en faice sa volenteit, ke j'avoie tout lou cuer desesperait: per son doulz comandement l'ay recovrait; or ait mis en moul't grant joie mon penseir.	La buona dama bela e bionda l'ho richiesta, ed è davvero giusto che io faccia la sua volontà che avevo tutto il cuore disperato: per il suo dolce comando l'ho ritrovato: ora ha messo in grande gioia il mio pensiero.
	III
Jai de joie faire ne serai eschis, pues ke ma dame le veult, a simple vis, et g'i ai si por s'amor mon penseir mis ke ne poroie troveir, se m'est avis, dame de si grant valor ne de teil prix.	Di fare gioia non sarò mai schivo, poiché la mia dama, dal viso semplice, lo vuole e io vi ho, per suo amore, posto il mio pensiero perché non potrei trovare, questo è il mio avviso, dama di così grande valore né di tale pregio.
	IV
Medixant ont tout lou mont en mal poent mis, ke li siecles n'est maix cortois ne jolis, et nonporcant ki seroit loiauls amis, k'il ne fust fols ne vilains ne mal apris, cil poroit avoir grant joie a son devis.	I maldicenti hanno messo tutto il mondo in mal punto, sicché i tempi non sono più cortesi né giocondi, e tuttavia colui che fosse amico leale, che non fosse folle o villano o scortese, quello potrebbe avere grande gioia a suo piacere.
	V
Sa biaulteis et sui vair eul et ces doulz ris me tiennent mignot et gai: plux seus jolis ke je n'avoie ains esteit, se vos plevis. c'est por la millor ki soit jusc'a Paris.	La sua bellezza e i suoi occhi chiari e i suoi dolci sorrisi, mi mantengono allegro e gaio; sono più gioioso di quanto non sia mai stato, ve lo garantisco. Questo è per la migliore che ci sia fino a Parigi.

- letto 528 volte